

Thesepapier: Internationalisierung von Webseiten

Inhalt: Überblick über die Techniken zur strukturierten Umsetzung eines Internationalisierungskonzeptes für Webseiten

Techniken:

- Internationalisierte HTML-Seiten
 - +: einfache Umsetzung
 - -: dynamische Ausgaben und Trennung von Inhalt & Layout schwer realisierbar => unwartbare Projektstrukturen
- Array-basierte Sprachkonzepte
 - +: losere Kopplung
 - -: schwer wartbar (wie heißen Platzhalter und wofür stehen sie?), Trennung von Inhalt & Layout weiterhin nicht möglich, Lücken bei fehlenden Schnipseln
- Gettext
 - +: mächtig, kompakt, verständlich
 - -: Nebenläufigkeitsprobleme, Berechnungsaufwand
- Stringlisten
 - +: einfache Syntax, von Programmiersprachen unabhängig
 - -: fehlende Mehrzeiligkeit
- Entities
 - +: klare Trennung von Layout und Inhalt, Performance, einfache Validation
 - -: nicht übersetzte Entities

Thesen:

- Internationalisierung ist meistens nicht notwendig – der Aufwand ist doch viel zu groß!?
- Jeder implementiert wie er will – kein Konzept => keine Zukunft!
- Selbst wenn jemand sich die Mühe macht – die Trennung von Layout und Content ist doch nur unzureichend möglich!

Fazit:

- In großen Projekten führt kein Weg an i18n vorbei. Der Stein der Weisen ist meist eine Kombination aus mehreren Varianten

